



**Social Protection Reform Project**  
中国-欧盟社会保障改革项目



**FROM THE  
RESIDENT EXPERT, COMPONENT 1**

With the year 2017 coming to an end, our Component was proud to report to the project Coordination meeting held in Rome on 1 December 2017, that not only it completed or substantially advanced in all parts of its ambitious programme for the year, but also launched new elements that, although not initially foreseen, proved to be of great interest for improving project efficiency.

Information was already provided in the previous editions of this newsletter on the update in baseline data and production of technical notes which, beyond servicing the Chinese stakeholders and experts visiting China, might help conducting reforms in other countries by making accessible to a wide audience both the Chinese experience, and the European response to some world-wide challenges in social security planning and management. In order to ensure that activities planned for 2018 take place in a well-informed context, the Component took the initiative to make and advance review, held in Rome on 30 November 2017, of the topic of active labour market policies, which will be the common thread of most of our overseas activities for next year. We are entering what was initially scheduled to be the last year of our project. Even though discussions are on going to consider a possible cost-neutral extension with the European Union,

# C1 Newsletter

## Winter 2017

results already achieved are quite substantial – and the recently conducted EU project evaluation mission unambiguously confirmed that our component was on track pursuing the results assigned to it. Our plan of activities for 2018, already substantially discussed and agreed with the Chinese National Development and Reform Commission NDRC, will be formally adopted during a Project advisory committee meeting to be held around the Chinese Spring Festival in February of next year. For our component, 2015 was the year of reviewing the fundamentals of the pension system, 2016 that of Sustainability issues, 2017 was dedicated to the relevance and efficiency of pension schemes. For 2018, our ambition is to contribute to a better understanding of the role of social protection in upholding societal changes – which is in fact about the very legitimacy of a country's social system...

Jean-Victor Gruat  
December 2017

**PUBLICATION**

The three-volume Chinese version of the report on Component One 2016 High level event on Employment promotion and social security policies is published. Available on request from the project office. Free download from Project website – <http://www.euchinasprp.eu/cn/>



**ROME 1 DECEMBER – PROJECT COORDINATION MEETING** The meeting held at the invitation of the Italian National Social Protection Institution INPS, which is in charge of overall project leadership on behalf of the European consortium, allowed Chinese stakeholders, component coordinators and other members of the Consortium, secretariats as well as resident experts to exchange views on the various aspects of the project, without the pressure inherent to official decision-making statutory sessions. Participants could therefore conduct a friendly though efficient and in-depth discussion around major topics such as the evaluation of past activities, proposals for 2018 programme, the prospects for inter-component collaboration and the possible contents of an envisaged project extension. Progress made on the occasion of the coordination meeting will no doubt facilitate further exchanges among all parties involved, until and during the 2018 project advisory committee meeting.



**GENDER AND SOCIAL PROTECTION**

Professors Lin Yi, Director, Centre for Insurance & Social Security Research (CISSR), Southwestern University of Finance and Economics, Chengdu and Ngok Kinglun (aka Yue Jinglun), vice-dean of the School of Government/Center for Public Administration Research, Sun Yatsen University, Canton, completed for the project Component one two major researches on the employment and social protection situation of women in their respective provinces. This work will feed in a major item on the Component programme of activities for 2018, with exchange of views and experiences and formulation of recommendations for overcoming factors of gender imbalance in the related fields. The studies indeed show that, both in Sichuan and Guangdong provinces, the situation of women, especially migrant workers, lags well behind that of male in terms of accessing decent employment, enjoying stability in labour relation, and benefitting from a robust, well- established social protection scheme.

**GET IN TOUCH**

EU-China Social Protection reform project  
Guangyao Mansion, 17 Chaoyangmen Outer Street, Office 10-08 [contact@sprp-cn.eu](mailto:contact@sprp-cn.eu) Tel. +86-10-65802888\*1008 Project website: <http://www.euchinasprp.eu/>

## PARIS: INTERNATIONAL WORKSHOP AND POLICY DIALOGUE

An International Workshop to complete research on the topics of parametric reform and redistributive effects in pension reform was held in Paris on 14 September 2017. Some 20 participants took part in the discussions, among which Chinese and European high-level officials as well as Academics and Experts. The EU Social Protection Committee and the OECD were also represented.

The Workshop was opened by Mrs Nathalie Nikitenko, Delegate for the European and International Affairs, Ministry of Solidarities and Health, Ministry of Labour (France) and Mr. Li Kang, Director General, Department of Employment and Income distribution, NDRC. Mr. Andraz Rangus, Chair of EU Social Protection Committee Working Group on the Pension adequacy report also made a presentation on Pension adequacy in European Union countries.



Mr. Koen Vleminckx, Director General Strategy, Research and International, Federal Public Service Social Security, Belgium chaired the 1st session on Parametric Reforms in Public Pension System. Ms. Zhou Hong, Researcher, Member of Academic Board of Chinese Academy of Social Sciences (CASS), made her presentation on Chinese pension reform, and the relevance of the European experience. Following, experts from EU member-states gave reviews on pension systems in their respective countries namely Mr. Jan Skorpik and Mr. Marek Suchomel, from Ministry of Labour and Social Affairs of Czech Republic; Ms Anne Lavigne, General secretary, Pensions Orientation Council from France; Mr. Carlo Mazzaferro, from University of Bologna, Italy; Mr. Andrzej Szybkie, from the Social Insurance Institution ZUS, Poland; and Mr. Karl Birkholz, from the Swedish Pensions Agency, Sweden.

Ms. Zhou Hong, CASS, chaired the 2nd session on The Influence of Parametric Reform on Redistribution through Public Pension Schemes. Mr. Li Shi, Dean of China Institute for Income Distribution, Beijing Normal University, made his presentation on Current and prospective redistribution through the Chinese pension scheme for urban employees. Mr. Pieter Vanhuysse, Danish Center for Welfare Studies made his presentation on Political Economy of Pensions and Redistribution effects in Europe and Ms. Céline Thévenot, Social Policy Division, Directorate for Employment, Labour and Social Affairs, OECD, made her presentation on Trends, causes and remedies to income inequality in OECD.

Following the 2nd session was the general discussion, and then Mr. Li Kang, Director General, DEID, NDRC and Mr. Bertrand Barbé, Director General Delegate, Expertise France gave closing comments on the international workshop, marking the success of the conference.

On 15 September, still in Paris, was held the **Second EU-China Policy Dialogue** under the framework of the project component I (the first Policy dialogue had been held in Beijing in April 2016).

The policy dialogue allowed for high level exchange between the Chinese delegation and European representatives, including Ms. Barbara Kaufmann, Employment, Social Affairs and Inclusion DG, European Commission; Mr. Stefano Scarpetta, Director for Employment, Labour and Social Affairs, OECD; Mr. Antero Kiviniemi, Social Protection Expert, Finland Representation to the EU; Mr. Koen Vleminckx, Federal Public Service Social Security, Belgium. Mr. Michel Villac, Vice-President of the French High Council of Family, Children and Aged Persons (HCFEA) and Mr. Li Kang, Director general of NDRC Employment and Income distribution Department were the co-chairs of the Dialogue which addressed over two sessions issues of Employment and Social Integration, and of Social security and income redistribution.

## STUDY VISIT TO FINLAND AND SWEDEN

Between 18 and 21 September 2017, a high level delegation from the Chinese National Development and Reform Commission NDRC led by Mr. Li Kang, Director General of the Department of Employment and Income Distribution, conducted a Policy Dialogue and Study visit in Sweden and Finland, around the topic of income redistribution through social security mechanisms in these two Nordic countries.

In Sweden, the delegation first met with the Swedish Pension Agency Fund and Finance Department which explained the pivotal role of the pension system. A meeting with the Ministry of Social Affairs and Health followed, to gain a better global vision of the Swedish social protection comprehensive mechanism.

In Finland the delegation first met with the United Nations University World Institute for Development Economics Research, UNU-WIDER, located in Helsinki. The Institute provides economic analysis and policy advice with the aim of promoting sustainable and equitable development for all, particularly developing countries.

The delegation then visited the Finnish Unemployment Insurance Fund, TVR, which is a public body managing unemployment insurance system for Finnish citizens, also in charge of observing evolution in the labour market.

To follow, the Delegation met with KELA, which is the Social Insurance Institution of Finland, managing the national pension for the Finnish citizens. KELA is conducting the experiment on universal minimum income on behalf of the current Finnish government, which is interesting to social protection policy makers and researchers around the world.

At the Finnish Centre for Pensions – ETK – which mainly manages earnings-related pension scheme, the Delegation received information on the legislation, supervision and execution of the earnings-related pension system in Finland. A presentation was also made on the 2015 - 2017 Finnish pension reforms, the aim of which were mainly to adapt the pension system to changing life expectancy.

In conclusion of the meetings and the visit, the NDRC delegation expressed its thanks to his hosts and to Expertise France for arranging the mission. The information gathered in Nordic countries will indeed be crucial for conducting further NDRC's own reflections and proposals concerning income redistribution through social protection, which started being conducted under project Component 1 auspices in the year 2016.



Finland – Meeting at United Nations University WIDER



The Delegation meets with Sweden Pensions Agency



The Delegation in Paris





### 专家寄语

在 2017 年步入尾声之时，第一部分很荣幸在 2017 年 12 月 1 日在罗马举行的项目协调会议上宣布，我们规模宏大的年度计划各个方面均已完成或取得大幅度进展，并在此计划基础上延伸扩展了新的内容，这对于提高项目效率而言意义重大。

之前的项目新闻通讯已经提供了基础数据和技术报告的相关信息，这些信息不仅为中国的利益相关者和到访中国的专家提供服务，通过向广大读者介绍中国有关经验以及以及欧洲对社会保障规划和管理方面世界性挑战的回应，也有可能其他国家进行改革。为了确保 2018 年的活动能够畅通无阻，第一部分 11 月 30 日在罗马对劳动力市场政策这一主题进行初步审查，因为这将是我们明年海外活动的主线。我们即将踏入项目预计计划的最后一年。尽管不增加项目成本的延期计划尚在与欧盟的讨论之中，但取得的成果已经相当可观——欧盟在最近进行的项目评估中确认，第一部分即将完成被分配的任务。

关于 2018 年活动计划内容，我们已经与国家发改委进行充分讨论并达成一致，将在明年 2 月份的中国春节前后的项目咨询委员会会议上正式提出。对于第一部分来说，2015 年探讨的是养老金制度的基本原理，2016 年是可持续性问题的，2017 年致力于养老金计划的相关性和有效性。2018 年，我们的目标是更好地理解社会保障在开展社会变革中的作用——这实际上是一个国家的社会制度的合法性……

圭亚  
2017 年 12 月

### 出版物

项目第一部分举办的 2016 年关于就业促进和社会保障政策高级别会议，其三卷会议报告的中文版已经印刷成册。可前往项目部领取，亦可从项目网站上免费下载。<http://www.euchinasprp.eu/cn/>



### 12 月 1 日，罗马——项目协调会

整个项目的主管方意大利国家社会保障署邀请中国的相关方面、项目协调员、联合体的其他成员、秘书处以及项目常驻专家共同参与此次会议，在没有官方会议固有的决策议程的压力下，畅谈项目各个方面的发展。因此，与会者可围绕主要议题进行友好，高效和深入的讨论，例如对过去活动的评估，2018 年活动方案的提案，各部分间合作的前景以及所设想的项目延期等内容。

### 性别与社会保障

林义教授，西南财经大学保险与社会保障研究中心主任，四川；岳经纶教授，中山大学政治与公共事务管理学院副院长，广东；两位教授完成了项目第一部分对其各自省份妇女就业和妇女社会保障状况的两项研究。这项工作将作为 2018 年第一部分活动的一项主要内容，以交换意见和经验，并制订关于克服有关领域性别不平衡因素的建议。这些研究表明，无论是在四川还是在广东，妇女特别是外来务工人员的处境都远远落后于男性，具体体现在获得体面就业、享受劳动关系的稳定以及从健全的社会保障计划中获益等方面。

### 联系方式

中欧社会保障改革项目

朝阳门外大街 18 号丰联广场 A 座 2308 contact@sprp-cn.eu 电话 +86-10-85306520 项目网址: <http://www.euchinasprp.eu/>

## 巴黎：国际研讨会和政策对话

2017年9月14日在巴黎召开关于参数改革和再分配效应研究的**国际研讨会**，来自中欧双方的高级官员以及学术界的专家们约20人参加了此次讨论。欧盟社会保障委员会和世界经合组织也派代表出席本次会议。

研讨会的开幕式由法国社会事务及卫生部、劳动部欧洲及国际事务代表娜塔丽·尼克恩科女士以及中国国家发改委就业与收入分配司司长李亢先生主持。欧盟社会保障委员会养老金充足性工作组主席安德雷·兰格斯先生做关于欧盟国家养老金充足率的报告。



研讨会第一单元围绕“公共养老金制度的参数化改革”展开讨论，由比利时联邦比利时联邦社会保障公共服务部研究及国际合作司司长科恩·弗莱明克斯先生主持。中国社会科学院学术委员会研究员周弘女士做题为《中国养老金改革以及欧洲经验的重要性》的主旨发言。随后，来自捷克劳动和社会事务部的斯科尔皮克·杨、捷克劳动和舒眉尔·马雷克、法国养老金指导委员会秘书长安娜·拉维尼女士、意大利博洛尼亚大学公共经济学副教授马扎菲罗·卡罗先生、波兰社会保险服务局安德烈·斯普克先生、瑞典养老保险署博克豪兹·卡尔先生分别介绍了各自国家参数化改革方面的经验。

研讨会第二单元的主题为“参数化改革对公共养老金再分配的影响”，由中国社会科学院的周弘女士主持。北京师范大学收入分配研究院院长李实先生做题为《中国城镇职工养老金制度下的再分配现状及未来》的主旨发言；丹麦福利研究中心彼得·万斯先生做题为《欧洲养老金及再分配效果的政治经济背景》的主旨发言；世界经合组织国家就业、劳工和社会事务局社会政策司塞林·蒂芙纳女士做题为《世界经合组织国家收入不平等的趋势、原因和应对措施》的主旨发言。第二单元结束后，会议进入到讨论阶段。最后，中国国家发改委就业与收入分配司司长李亢先生和法国专业技术署总秘书处总秘书贝特朗·巴比先生为本次研讨会致闭幕辞，标志着此次会议的圆满成功。

9月15日，同样是在巴黎，在项目第一部分框架下举行了**第二届中欧政策对话**（首届政策对话于2016年4月在北京举行）。本次政策对话为中欧双方进行高水平的交流提供了良好的平台。其中欧方的与会代表包括：来自欧盟委员会就业、社会事务和融合总司的芭芭拉·考夫曼女士；世界经合组织就业、劳工和社会事务主任斯特凡诺·斯卡佩塔先生；芬兰驻欧盟代表、社保专家安特罗·基维涅米先生；比利时联邦比利时联邦社会保障公共服务部研究及国际合作司司长科恩·弗莱明克斯先生等。本次对话分两部分进行讨论：就业和社会融合问题，社会保障和收入再分配问题，由法国家庭、儿童和老年人高级理事会（HCFEA）副主席米歇尔·维拉克先生和中国国家发改委就业与收入分配司司长李亢先生联合主持。

## 对芬兰和瑞典进行学习访问

2017年9月18日至21日，中国国家发改委就业与收入分配司司长李亢先生率国家发改委高级别代表团对瑞典和芬兰展开政策对话和访问学习，本次活动围绕两个北欧国家“社会保障机制下的收入分配”这一主题展开。

在瑞典，代表团首先访问了瑞典养老金机构基金会和财务部门，并对养老金制度的重要作用有了深入了解；随后，代表团与瑞典社会事务和卫生部举行会议，进一步加强对瑞典社会保障综合机制的了解。

在芬兰，代表团首先访问了位于赫尔辛基的联合国大学世界发展经济研究所。该研究所旨在提供经济分析和政策建议，以促进世界各国，特别是发展中国家的可持续和公平的发展。

随后，代表团访问了芬兰失业保险基金（TVR），该机构是一个管理芬兰公民失业保险制度的公共机构，同事也负责监测劳动力市场的演变。代表团还访问了负责管理退休人员国民养老金的芬兰社会保险机构（KELA），它正代表芬兰政府对普遍最低收入展开试验，这一试验也是世界各地的社会保障政策制定者和研究人员所感兴趣的。

在芬兰的养老金中心（ETK）——主要管理与收入有关的养老金，代表团收获了关于芬兰养老金制度的立法、监督和执行的相关信息，还听取了关于2015-2017年芬兰养老金改革的报告，这一改革目的主要是使养老金制度适应不断变化的预期寿命。

在本次访问结束后，国家发改委代表团对各东道主国家及安排此次活动的法国专业技术署表示衷心的感谢。2016年度起，在项目第一部分的主持下，国家发改委对中国社会保障下的收入再分配进行思考并给出相关建议。本次访问在北欧国家所收集的相关信息，将会对他们的下一步工作起到至关重要的作用。



芬兰——在联合国大学座谈



代表团访问瑞典养老金机构基金会



代表团在巴黎